

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 5 MARS 1958.

**Proposition de loi réglementant les fonctions
d'opérateur projectionniste de cinéma.**

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Nécessité d'une législation.

Nous vivons à une époque où l'étonnant progrès de la technique a considérablement augmenté le nombre et la diversité des causes de dangers.

Aussi l'Etat, en conformité avec son devoir de veiller à la sécurité de ses administrés, a-t-il été amené à multiplier les mesures de protection par la promulgation de lois ou d'arrêtés qui ont nécessairement pour effet de restreindre la liberté des individus, lorsque le mauvais usage de cette liberté constitue un danger public.

Ainsi en est-il du cinéma. La projection d'images mouvantes dans les salles publiques connaît une vogue de plus en plus grande. Il en résulte qu'un accident, survenant lors de la réunion d'une foule dans une salle, peut prendre rapidement l'allure d'une catastrophe. Quelques tristes exemples ont malheureusement illustré cette constatation.

Le Gouvernement, par voie d'arrêtés royaux, a déjà pris un certain nombre de mesures excellentes, notamment dans l'arrêté royal du 15 septembre 1953 modifiant le Règlement Général relatif aux salles de spectacles. Ces mesures sont encore insuffisantes.

En effet, il subsiste un danger provenant de la liberté laissée à quiconque de devenir opérateur de cinéma, sans que cet opérateur ait à justifier d'aucune préparation à son rôle. Ni ses aptitudes personnelles ni ses connaissances techniques ne font l'objet de la moindre réglementation. La seule condition mise à

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 5 MAART 1958.

**Wetsvoorstel tot reglementering van de functie
van cinemaopérateur.**

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De noodzakelijkheid van een wetgeving.

Wij leven in een tijdperk waarin de verbazende vooruitgang op technisch gebied het aantal en de verscheidenheid van de oorzaken van gevaar heeft doen toenemen.

In overeenstemming met zijn taak die er in bestaat te waken voor de veiligheid van de inwoners, heeft de Staat dan ook het aantal veiligheidsmaatregelen moeten uitbreiden door het uitvaardigen van wetten of besluiten die, noodzakelijkerwijze, tot gevolg hebben dat zij de vrijheid van de enkelingen beperken, wanneer het verkeerd gebruik van die vrijheid een publiek gevaar kan worden.

Dit geldt ook voor het bioscoopbedrijf. De projectie van levende beelden in openbare zalen neemt meer en meer uitbreiding. Daaruit vloeit voort dat, wanneer een ongeval zich voordoet in een zaal waarin een zo grote menigte verzameld is, dit een ware ramp kan worden. Enige treurige voorbeelden hebben hiervan, jammer genoeg, het bewijs geleverd.

Door middel van koninklijke besluiten heeft de regering reeds een aantal uitstekende maatregelen getroffen, met name het koninklijk besluit van 15 September 1953 waarbij het Algemeen Reglement betreffende de schouwspelzalen gewijzigd wordt. Deze maatregelen zijn nog onvoldoende.

Er blijft namelijk een gevaar bestaan door het feit dat iedereen de vrijheid heeft cinemaopérateur te worden, zonder te moeten bewijzen dat hij voor die rol voorbereid is. Noch zijn persoonlijke aanleg, noch zijn beroepsbekwaamheden maken het onderwerp uit van enige reglementering.

l'exercice de cette activité est d'être âgé de 21 ans accomplis (Art. 675 de l'A.R. susdit). La possession d'un diplôme délivré par une école spécialisée et ramenant la limite d'âge minima à 18 ans reste facultative. La sécurité et la vie d'une réunion parfois très grande de spectateurs est donc à la merci d'une personne qui peut ne posséder aucune des qualités techniques ou caractérielles que le simple bon sens exige en pareil cas.

La proposition de loi dont le texte suit est destinée à combler ces lacunes.

Travail de l'opérateur-projectionniste de cinéma.

L'opérateur-projectionniste de cinéma doit :

1. Assurer le montage, la vérification et l'organisation des programmes, la projection fixe et animée, le passage des disques, l'utilisation des micros, l'allumage et l'extinction de l'éclairage de la salle ainsi que la commande de tous les dispositifs de sécurité et autres placés en cabine.

2. Effectuer tous les jours la vérification et la mesure de l'isolement des différents circuits électriques de la cabine ainsi que de la salle, et procéder à la réparation ou la mise hors service des circuits défectueux avant l'entrée du public.

3. Au cours du laps de temps qui doit lui être alloué avant la projection, effectuer régulièrement la vérification et l'entretien du matériel de projection et de tout l'appareillage de cabine, des groupes convertisseurs et redresseurs, ainsi que des moteurs et machinerie installés derrière l'écran (causes fréquentes d'incendies). Cette dernière vérification échappe totalement à la surveillance pendant la projection, et s'avère donc particulièrement importante au préalable.

4. Assurer l'entretien méticuleux des batteries d'accumulateurs destinées à l'éclairage de secours.

5. Faire face avec rapidité aux pannes de tous genres et effectuer les réparations urgentes au matériel de projection et aux accessoires, avant l'intervention éventuelle d'un technicien spécialiste.

6. Lorsque l'installation possède une cabine à haute tension, l'opérateur est seul appelé à y pénétrer en cas de panne de courant, sauf lorsque l'exploitation utilise les services d'un électricien, ce qui est très rare.

7. Nécessité, dans un avenir prochain, d'être à même d'appliquer la technique de la télévision sur grand écran.

8. Nécessité, enfin, de posséder des connaissances suffisantes relatives à la législation sur les Comités de Sécurité et d'Hygiène.

De enige voorwaarde die wordt opgelegd om dit beroep uit te oefenen is dat de belanghebbende ten volle 21 jaar moet bereikt hebben (art. 675 van het voornoemd K. B.) Het bezit van een diploma dat door een gespecialiseerde school wordt afgeleverd en waarbij de minimumleeftijd tot 18 jaar wordt teruggebracht, is facultatief. De veiligheid en het leven van een soms zeer groot aantal toeschouwers zijn aldus overgeleverd aan iemand die inzake technische bekwaamheid en karakter niet zou kunnen voldoen aan de eenvoudigste vereisten die door het gezond verstand worden voorgeschreven.

Het wetsvoorstel waarvan de tekst volgt, beoogt in die leemten te voorzien.

Werk van de cinemaoperator.

De cinemaoperator moet :

1. Zorgen voor het monteren, de verificatie en organisatie van de programma's, de vaste en levendige projectie, het spelen van de platen, het gebruik van de micro's, het aansteken en uitdoven van de zaalverlichting, alsook het manipuleren van de veiligheids- en andere toestellen die in de cabine geplaatst zijn.

2. Dagelijks de verificatie doen en de mate van isolatie nagaan van de verschillende elektrische stromen van de cabine alsook van de zaal en de stroomgeleidingen die defect zijn, herstellen of buiten dienst stellen, vooraleer het publiek binnenkomt.

3. Hij zal zorgen—maar hiervoor vóór de projectie de nodige tijd ter beschikking krijgen—voor de regelmatige verificatie en het onderhoud van het projectiematerieel en alle andere toestellen in de cabine, van de groepen die de stroom regelen (omzetters en richters), alsook van de motors en een machinerie die achter het scherm geplaatst zijn (veelvuldige aanleidingen tot brand). Deze laatste verificatie is onmogelijk tijdens het afrollen van de film en het is dus van het grootste belang dat ze voorafgaandelijk geschiedt.

4. Zorgen voor het nauwgezet onderhoud van de accumulatoren die bestemd zijn voor de noodverlichting.

5. Snel alle storingen verhelpen en de dringende herstellingen uitvoeren aan het projectiematerieel en aan de benodigdheden, vóór de eventuele tussenkomst van een specialist-technicus.

6. Wanneer de installatie een cabine met hoogspanning heeft, is de operator alleen geroepen er in binnen te treden wanneer de stroom stilvalt, behalve wanneer de uitbating beschikt over de diensten van een elektricien, wat zeldzaam is.

7. Noodzakelijkheid in een nabije toekomst, om bekwaam te zijn de televisietechniek toe te passen op een groot scherm.

8. Noodzakelijkheid, ten slotte, om voldoende te weten over de wetgeving op de Comité's voor Veiligheid en Hygiëne.

Dangers possibles.

Il est certain que le plus grand risque existant dans une salle de cinéma est le risque du feu.

Un grand nombre de films destinés au commerce sont encore au nitrate de cellulose normal, matière éminemment inflammable. Certes des progrès ont été réalisés dans le domaine des mesures de sécurité : la réglementation des matériaux de construction (A.R. art. 636), des installations électriques (art. 646 et suiv.), de l'isolement des cabines (art. 666 et suiv.) des appareils de projection (art. 672), de l'interdiction de fumer (art. 654), etc...

Malgré ces précautions, le public reste à la merci d'un court-circuit ou d'une manœuvre inexpérimentée de l'opérateur. La preuve en est que des incendies se produisent encore.

Un autre danger résulte de la panique, même provoquée par une fausse alerte. Là encore des mesures de sécurité ont été prises. Par exemple, s'il arrive qu'un morceau de film s'enflamme devant l'ouverture de projection, et que le feu se borne à cela, l'ouverture doit pouvoir être obstruée instantanément (art. 670).

Or, que ce dispositif d'obstruction fonctionne mal, et que l'opérateur perde son sang froid, la projection rouge du feu risque d'affoler la salle et cause ainsi une panique mortelle pour plusieurs personnes.

Compétence requise.

L'opérateur doit donc, non seulement posséder les qualités nécessaires de maîtrise de soi (ce qui peut actuellement faire l'objet de tests psychotechniques au cours de l'enseignement approprié) mais encore doit-il connaître scientifiquement les causes possibles d'accidents, des moyens techniques de les éviter et la possibilité d'y parer immédiatement de la façon la plus efficace.

La compétence de l'opérateur de cinéma est en outre de la plus grande utilité dans l'intérêt de la projection elle-même. Il n'est plus admissible à l'heure actuelle qu'une personne se considère comme opérateur de cinéma si elle ne possède pas de connaissances suffisantes en électro-mécanique, en optique, en acoustique et en électronique. Il n'est pas admissible non plus qu'un opérateur puisse tout ignorer de la législation relative notamment à la sécurité des salles de spectacle.

Ces diverses conditions ne peuvent résulter que d'un enseignement spécialisé et agréé par l'Etat — qui existe depuis plus d'un quart de siècle, avec des programmes bien mis au point — et dont il suffit d'exiger que le diplôme ait été obtenu par toute personne désirant être engagée comme opérateur.

Législation.

Ainsi qu'il a été dit plus haut, la législation belge en ce domaine se borne à une réglementation par arrêté-

Mogelijke gevaren.

Het staat vast dat in een bioscoopzaal brandgevaar het grootste gevaar is.

Een groot aantal films voor de handel bestemd zijn nog gemaakt met nitraat van normale houtstof (cellulose), welke stof uiterst ontvlambaar is. Voorzeker werden vorderingen gemaakt op het gebied van veiligheidsmaatregelen : reglementering bouwmaterialen (K. B. art. 636), elektrische installaties (art. 646 en volgende), de isolatie van cabines (art. 666 en volgende), de projectieapparaten (art. 672), het rookverbod (art. 654), enz.

Spijts die voorzorgmaatregelen blijkt het publiek blootgesteld aan kortsluiting of de werkzaamheden van een operator zonder ondervinding. Het bewijs daarvoor is dat nog branden ontstaan.

Een ander gevaar spruit voort uit paniek, zelfs voortspruitend uit een vals alarm. Ook daar werden veiligheidsmaatregelen getroffen. Bij voorbeeld, wanneer een stuk film in brand schiet vóór de projectieopening, en het vuur zich daartoe beperkt, moet de opening onmiddellijk kunnen afgesloten worden (art. 670).

Wanneer nu de spleetsluiter slecht werkt en de operator zijn koelbloedigheid verliest, zal de rode projectie van het vuur de zaal radeloos kunnen maken en aldus een paniek verwekken die de dood van verschillende personen kan veroorzaken.

Vereiste bevoegdheid.

De operator moet dus niet alleen de vereiste hoedanigheden van zelfbeheersing bezitten (wat het onderwerp kan uitmaken van psychotechnische tests in de loop van het aangepast onderwijs), maar hij moet ook wetenschappelijk de oorzaken kennen waaruit de ongevallen kunnen voortvloeien, alsook de technische middelen om ze te vermijden en de mogelijkheden om ze onmiddellijk zo doelmatig mogelijk te verhelpen.

De bevoegdheid van de cinemaoperator is buitendien van het grootste nut voor de projectie zelf. Het kan niet meer aanvaard worden dat iemand zich thans als cinemaoperator beschouwt, indien hij geen voldoende bevoegdheid heeft inzake electro-mecanica, optiek, geluidleer en electrotechniek. Het is onaanneemelijk dat een operator niets zou afweten van de wetgeving inzake de veiligheid van de schouwspelen.

Deze voorwaarden kunnen slechts vervuld worden door een gespecialiseerd onderwijs dat door de Staat aanvaard is — en dit onderwijs bestaat sedert meer dan een kwart eeuw, met programma's die aan het doel beantwoorden — en waarvoor het zou volstaan dat elke persoon die als operator wenst aangeworven te worden, het diploma zou bezitten.

Wetgeving.

Zoals hierboven gezegd, beperkt de Belgische wetgeving op dit gebied zich tot een reglementering bij

royal, excellente certes, mais insuffisante, puisqu'elle ne contient que des mesures de sécurité étrangères à la personne de l'opérateur.

Par contre, en France, un décret du 13 août 1954 exige que les chefs-opérateurs et les opérateurs, soient porteurs d'un certificat d'aptitudes professionnelles. Il exige en outre que le fonctionnement des appareils de projection soit surveillé en permanence par un opérateur, c'est-à-dire une personne munie de ce certificat.

L'exemple donné par la France et d'autres pays doit être suivi de toute urgence dans notre pays. Tel est le but poursuivi par la présente proposition de loi. Un arrêté royal organisera par la suite le Jury prévu par l'article 9, ainsi qu'un contrôle efficace du respect des prescriptions légales.

koninklijk besluit, welke uitstekend is, maar onvoldoende, vermits het slechts veiligheidsmaatregelen behelst die geen betrekking hebben op de operator zelf.

In Frankrijk echter vergt een decreet van 13 Augustus 1954 dat de chef-operateurs en operators houder zouden zijn van een certificaat van beroepsbekwaamheid. Dit decreet legt verder de verplichting op dat de werking van de projectieapparaten voortdurend door een operator zou worden bewaakt, dat wil zeggen door een persoon die dit certificaat bezit.

Het voorbeeld dat door Frankrijk en andere landen werd gegeven, moet in ons land bij hoogdringendheid worden gevolgd. Dit is het doel van dit wetsvoorstel. Een koninklijk besluit zal nadien de Jury organiseren die in art. 9 wordt voorzien, alsook de doelmatige controle om de wettelijke voorschriften te doen naleven.

J. WIARD.

**

Proposition de loi réglementant les fonctions d'opérateur projectionniste de cinéma.

ARTICLE PREMIER.

Nul ne peut exercer effectivement la profession d'opérateur-projectionniste de cinéma s'il n'est âgé de 21 ans accomplis et s'il n'est porteur d'un diplôme ou d'un certificat de capacité à exercer les fonctions d'opérateur de cinéma, délivré par une école technique spécialisée soit agréée par l'Etat, soit dont le programme d'études a été agréé par l'Etat.

ART. 2.

Dans toute entreprise de spectacles cinématographiques, le fonctionnement des appareils de projection pour film de 35 mm doit être assuré et surveillé en permanence par au moins un opérateur remplissant les conditions fixées aux articles 1 et 9 de la présente loi.

Le personnel des cabines de projection et de bobinage comprend obligatoirement au minimum deux opérateurs qui doivent être porteurs du diplôme ou du certificat prévus à l'article 1^{er} ci-dessus et remplir les conditions prévues à l'article 9 ci-après.

ART. 3.

Dans toute entreprise de spectacles cinématographiques, il sera tenu un livre de cabine dans lequel l'opérateur consignera, avec mention de la date, les déficiences matérielles ou mécaniques constatées dans la cabine, ainsi que dans les autres locaux de l'entreprise.

Ce livre doit être visé chaque jour par le chef de l'entreprise ou son gérant et tenu à tout instant à la

Wetsvoorstel tot reglementering van de functie van cinemaoperator.

EERSTE ARTIKEL.

Niemand mag het beroep van cinemaoperator effectief uitoefenen indien hij niet minstens 21 jaar is en indien hij geen houder is van een diploma of certificaat waaruit de bevoegdheid blijkt om de functie van cinemaoperator uit te oefenen, afgeleverd door een gespecialiseerde technische school die door de Staat aanvaard is of waarvan het studieprogramma door de Staat werd erkend.

ART. 2.

In elke onderneming van bioscoopvoorstellingen, moet de werking van de projectieapparaten voor films van 35 mm doorlopend verzekerd en bewaakt worden door minstens één operator die de voorwaarden vervult bepaald in de artikelen 1 tot 9 van deze wet.

Het personeel van de cabines voor projectie en opwinden van de films moet verplicht minstens twee filmoperators omvatten, die houder zijn van het diploma of certificaat bedoeld in artikel 1 en die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 9.

ART. 3.

In elke onderneming van bioscoopvoorstellingen zal een cabineboek worden gehouden waarin de operator met aanduiding van de datum, aantekent welke materiële of mechanische defecten hij in de mate, als ook in de andere lokalen van de onderneming heeft vastgesteld.

Dagelijks moet dit boek door het hoofd van de onderneming of de beheerder voor gezien getekend

disposition de la police ainsi que des fonctionnaires chargés de l'inspection et du contrôle des salles de spectacle.

Dans ce même livre sera consignée par le chef de l'entreprise ou son gérant l'indication de l'identité des opérateurs engagés par l'établissement ainsi que la mention du diplôme ou du certificat exhibé par ces opérateurs lors de leur engagement, le nom de l'école qui a délivré ce diplôme ou ce certificat et la date à laquelle il a été délivré.

Afin de rendre le contrôle effectif, chaque opérateur devra être en permanence en possession d'une carte légitimant sa qualité d'opérateur de cinéma, et ce conformément aux critères établis par la présente loi.

Cette carte lui sera délivrée par une Union Professionnelle compétente en la matière et reconnue conformément aux dispositions de la loi du 31 mars 1898. Cette Union Professionnelle adressera chaque année au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale la liste tenue à jour des opérateurs à qui cette carte aura été délivrée.

Le gérant ou le chef de l'entreprise sera entièrement responsable, lorsqu'il n'a pas fait effectuer dans un minimum de temps les réparations mentionnées au livre de la cabine.

Le fait que l'opérateur a inscrit les défauts dans le livre de cabine ne peut être considéré comme un motif de licenciement.

Lorsqu'un employeur veut licencier un opérateur il doit en avvertir l'organisation professionnelle de l'intéressé. Cette dernière a le droit de soumettre le cas au comité restreint de la commission paritaire de l'industrie cinématographique, qui statuera dans les 15 jours de la demande et déterminera éventuellement le montant de l'indemnité de rupture.

Dispositions pénales.

ART. 4.

Sera puni d'une amende de 100 à 1.000 fr. et d'un emprisonnement de 1 à 8 jours ou d'une de ces peines seulement, quiconque exercera la fonction d'opérateur projectionniste dans une salle publique de cinéma sans réunir les conditions requises par les articles 1, 3 ou 9 de la présente loi.

ART. 5.

Sera puni d'une peine d'amende de 1.000 à 10.000 francs et d'un emprisonnement de 8 jours à 3 mois ou d'une de ces peines seulement, quiconque confiera le fonctionnement d'un appareil de projection à une personne ne réunissant pas les conditions requises par les articles 1, 3 ou 9 de la présente loi.

ART. 6.

Sera puni des peines prévues à l'article 5, tout chef d'entreprise ou gérant de cinéma qui ne serait pas en

worden en het moet steeds ter beschikking gehouden worden van de politie en van de functionarissen belast met de inspectie en de contrôle van de bioscoopzalen.

In ditzelfde boek zal, door het hoofd van de onderneming of zijn beheerder, de identiteit worden aangekend van de operators die door de instelling aangevraagd zijn, met vermelding van het diploma of het certificaat dat door deze operators bij hun aanwerving getoond werd, de naam van de school die het certificaat of diploma afleverde en de datum waarop dit gebeurde.

Om de controle doeltreffend te maken zal iedere operator steeds in het bezit zijn van een kaart waaruit zijn hoedanigheid van cinemaoperator blijkt en dit overeenkomstig de criteria door deze wet gesteld.

Deze kaart zal hem worden afgeleverd door de Beroepsvereniging die in dit opzicht bevoegd is en erkend overeenkomstig de bepalingen van de wet van 31 Maart 1898. Deze beroepsvereniging zal ieder jaar aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg de behoorlijk bijgehouden lijst zenden van de operators aan wie deze kaart werd afgeleverd.

De beheerder of het hoofd van de onderneming zal volledig verantwoordelijk gesteld worden indien hij de defecten, ingeschreven in het cabineboek niet in een minimum van tijd heeft doen herstellen.

Het feit dat een operator in het cabineboek aantekent welke defecten hij heeft vastgesteld, mag geen reden zijn tot afdanking.

Zo het ondernemingshoofd een operator wenst af te danken, verwittigt hij hiervan zijn beroepsorganisatie. Deze heeft het recht de beslissing aan het oordeel van het beperkt comité van het paritair comité voor het filmbedrijf voor te leggen, dat binnen 14 dagen over het geval zal beraadslagen, en zo nodig het bedrag vaststellen van de schadevergoeding die hij moet ontvangen.

Strafbepalingen.

ART. 4.

Wordt gestraft met een geldboete van 100 tot 1.000 frank en gevangenisstraf van 1 tot 8 dagen, of met één van die straffen alleen, hij die het beroep van cinemaoperator in een publieke bioscoop uitoefent zonder te voldoen aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 1, 3 of 9 van deze wet.

ART. 5.

Wordt gestraft met een geldboete van 1.000 tot 10.000 frank en gevangenisstraf van 8 dagen tot 3 maanden, of met één van die straffen alleen, hij die de behandeling van een projectieapparaat toevertrouwt aan een persoon die niet voldoet aan de voorwaarden gesteld in de artikelen 1, 3 of 9 van deze wet.

ART. 6.

Wordt gestraft overeenkomstig artikel 5 ieder ondernemingshoofd of bioscoopbeheerder die niet in

possession du livre de cabine tenu selon les prescriptions de l'article 3 ci-dessus, ou qui refuserait de le communiquer aux fonctionnaires indiqués à cet article 3.

ART. 7.

Sera puni d'une amende de 10.000 à 100.000 frs. et d'un emprisonnement de 1 à 6 mois ou d'une de ces peines seulement, quiconque délivrera un diplôme ou un certificat de capacité à exercer les fonctions d'opérateur de cinéma sans que soient respectées les conditions d'agrément prévues à l'article 1^{er} ci-dessus.

Dispositions générales.

ART. 8.

La présente loi sera affichée dans toutes les cabines des salles de spectacles cinématographiques, sous peine d'application, pour le chef d'entreprise ou le gérant de la salle, des peines prévues à l'article 5 ci-dessus.

Dispositions transitoires.

ART. 9.

a) La possession du diplôme ou du certificat prévus à l'article 1 de la présente loi ne sera pas obligatoire pour les personnes qui auront effectivement exercé le métier d'opérateur de cinéma pendant au moins 5 années successives avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Toutefois, ces personnes devront être en possession d'une attestation délivrée par la Commission mixte prévue à l'article 10 ci-après, attestation déclarant après comparaison de l'intéressé devant la Commission, que le dit intéressé présente des garanties suffisantes quant à ces connaissances professionnelles et à ses états de service.

b) Pour les personnes ayant exercé effectivement le métier d'opérateur de cinéma pendant au moins 1 an avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ne sera obligatoire que la possession d'un certificat spécial délivré à la suite d'un examen essentiellement pratique par un jury constitué à cet effet.

c) Les personnes exerçant effectivement le métier d'opérateur de cinéma pendant au moins 1 an avant l'entrée en vigueur de la présente loi pourront continuer à remplir les fonctions d'opérateur projectionniste, à condition :

1. de subir préalablement l'examen pratique prévu au littéra b ci-dessus,

2. de suivre des cours d'une école prévue à l'article 1 et d'obtenir dans les 3 ans depuis l'entrée en vigueur de la présente loi, le certificat prévu au même art. 1. A défaut d'obtenir ce certificat dans ce délai, ces personnes ne pourront plus, après ce délai de 3 ans, continuer à assurer la manœuvre des appareils projectionnistes.

het bezit zou zijn van het cabineboek gehouden volgens de voorschriften van artikel 3 hierboven of die zou weigeren dit cabineboek over te leggen aan de functionarissen waarvan sprake in artikel 3.

ART. 7.

Wordt gestraft met geldboete van 10.000 tot 100.000 frank en gevangenisstraf van 1 tot 6 maanden, of met één van die straffen alleen, hij die een diploma of bekwaamheidscertificaat aflevert tot het uitoefenen van het beroep van cinemaoperator zonder dat de voorwaarden van aanvaarding geëerbiedigd worden als gesteld in artikel 1.

Algemene bepalingen.

ART. 8.

Deze wet zal aangeplakt worden in alle cabines van zalen voor bioscoopvertoningen, op straf van toepassing, voor het ondernemingshoofd of de beheerder van de zaal, van de straffen gesteld in artikel 5.

Overgangsbepalingen.

ART. 9.

a) Het bezit van het diploma of het certificaat bedoeld in artikel 1 van deze wet zal niet verplicht zijn voor personen die daadwerkelijk het beroep van cinemaoperator hebben uitgeoefend gedurende ten minste vijf achtereenvolgende jaren vooraleer deze wet van kracht werd. Deze personen zullen echter in het bezit moeten zijn van een attest afgeleverd door de Gemengde Commissie bedoeld bij artikel 10, bij welk attest, na verschijning van belanghebbende voor deze Commissie wordt verklaard dat hij voldoende waarborgen biedt wat zijn beroepsbekwaamheid en staat van dienst aangaat.

b) Personen die het beroep van cinemaoperator hebben uitgeoefend tijdens ten minste 1 jaar vóór het van kracht worden van deze wet, moeten enkel een speciaal certificaat bezitten, afgeleverd, op grond van een in zijn essentie praktisch examen, door de Jury die hiervoor wordt aangesteld.

c) De personen die effectief het beroep van cinemaoperator uitoefenen gedurende minstens 1 jaar vóór het van kracht worden van deze wet, mogen voortgaan met dit beroep uit te oefenen, op voorwaarde dat zij :

1. het praktisch examen ondergaan als bedoeld in littera c hierboven;

2. de cursussen volgen van een school als bedoeld in artikel 1 en binnen drie jaar na het van kracht worden van deze wet het certificaat behalen als bedoeld in hetzelfde artikel 1. Indien zij het certificaat niet bekomen binnen dit tijdsverloop zullen deze personen, na drie jaar, niet meer mogen voortgaan met de behandeling van de projectieapparaten.

ART. 10.

Tous les cas non prévus par la présente loi seront examinés individuellement par une Commission Mixte qui sera créée par arrêté royal et dans laquelle les organisations professionnelles seront représentées; elle statuera sur chaque cas après l'examen de celui-ci.

Cette Commission sera composée de 6 personnes, soit 2 membres désignés par le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale ainsi que le Directeur de l'Ecole J. Jourdain pour Opérateurs de cinéma, et le Président d'une Union Professionnelle compétente en la matière et reconnue conformément aux dispositions de la loi du 31 mars 1898, ainsi que deux délégués des syndicats.

ART. 10.

Alle niet door deze wet voorziene gevallen zullen onderzocht worden door een Gemengde Commissie die bij koninklijk besluit zal worden opgericht en waarin de beroepsorganisaties zullen vertegenwoordigd zijn en die over elk geval na onderzoek een beslissing zal vellen.

Deze Commissie zal bestaan uit 6 personen, namelijk twee leden aangewezen door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, de Directeur van de School J. Jourdain voor Cinemaoperators en de Voorzitter van een bevoegde beroepsgroepering erkend overeenkomstig de wet van 31 Maart 1898, en twee vertegenwoordigers van de vakbonden.

J. WIARD.

A. MOLTER.